
POPOL VUH

e
errata naturae

INTRODUCCIÓN DE
JOSÉ RAMÓN NARANJO

PESQUISA
ICONOGRÁFICA DE
DANIEL GRECCO
PACHECO

ILUSTRACIONES DE
FRANCISCO FRANÇA

TRADUCCIÓN DEL QUICHÉ DE
AGUSTÍN ESTRADA MONROY

POPOL VUH

EL LIBRO
SAGRADO
DE LOS MAYAS

EL <i>POPOL VUH</i> Y LA ECOLOGÍA PROFUNDA	9
José Ramón Naranjo	

NOTA DEL TRADUCTOR	31
Agustín Estrada Monroy	

MAPA DE LA ZONA MAYA	34
LUGARES MENCIONADOS EN EL <i>POPOL VUH</i>	35

POPOL VUH	37
-----------	----

INTRODUCCIÓN	39
--------------	----

PRIMERA NARRACIÓN: LA FORMACIÓN DEL UNIVERSO	43
---	----

LA FORMACIÓN DE LA TIERRA Y DE LA VIDA VEGETAL	47
--	----

LA PRIMERA EDAD O LA FORMACIÓN DE LA VIDA ANIMAL	48
---	----

LA SEGUNDA EDAD O LA FORMACIÓN DE LOS HOMBRES DE LODO	50
--	----

LA TERCERA EDAD O LA FORMACIÓN DE LOS HOMBRES DE TZITÉ Y LAS MUJERES DE ESPADAÑA	51
--	----

LA MISTERIOSA EXISTENCIA DE VUCUB CAQUIX	55
--	----

LA CAUSA DE LA DESTRUCCIÓN DE VUCUB CAQUIX Y DE SUS HIJOS ZIPACNÁ Y CABRACÁN	56
--	----

EL COMBATE DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ CONTRA VUCUB CAQUIX	59
--	----

LAS OBRAS DE ZIPACNÁ	63
----------------------	----

LA DERROTA DE ZIPACNÁ	66
-----------------------	----

SOBRE LAS OBRAS Y LA DERROTA DE CABRACÁN	68
--	----

PRIMERA EDICIÓN: octubre de 2022

© de la traducción, Agustín Estrada Monroy, 2022

© de la introducción, José Ramón Naranjo, 2022

© de las ilustraciones, Francisco França, 2019

© del diseño gráfico, Elaine Ramos, 2019

© de la idea original, Ubu Editora, 2019

© de la presente edición, Errata naturae editores, 2022

C/ Sebastián Elcano 32, oficina 25

28012 Madrid

info@erratanaturae.com

www.erratanaturae.com

ISBN: 978-84-19158-17-8

DEPÓSITO LEGAL: M-22952-2022

CÓDIGO IBIC: HRLC

MAQUETACIÓN: A. S.

IMPRESIÓN: Edelvives

IMPRESO EN ESPAÑA – PRINTED IN SPAIN

Los editores autorizan la reproducción de este libro, de manera total o parcial, siempre y cuando se destine a un uso personal y no comercial.

SEGUNDA NARRACIÓN: LOS ANTEPASADOS DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ

SOBRE LOS SEÑORES DE XIBALBÁ	74
LOS SEÑORES DE XIBALBÁ INVITAN A HUN HUNAHPÚ Y A VUCUB HUNAHPÚ AL JUEGO DE PELOTA	76
HUN HUNAHPÚ Y VUCUB HUNAHPÚ SE DESPIDEN DE SU MADRE Y VIAJAN A XIBALBÁ	78
LAS EMBOSCADAS Y LOS PELIGROS DE XIBALBÁ	79
LA MUERTE DE HUN HUNAHPÚ Y DE VUCUB HUNAHPÚ	81
HISTORIA DE LA PRINCESA XQUIC	82
LA PRINCESA XQUIC VENCE A LOS DE XIBALBÁ	84
PROSIGUE LA HISTORIA DE LA PRINCESA XQUIC	86
LA HISTORIA DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	87
LA DERROTA DE HUN BATZ Y HUN CHOVEN	89
LAS OBRAS DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	92
HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ SON LLAMADOS A XIBALBÁ	96
HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ VIAJAN A XIBALBÁ	99
LAS CASAS DE CASTIGO DE XIBALBÁ	104
CAMAZOTZ DERROTA A HUN AHPÚ	107
IXBALANQUÉ VENCE A LOS DE XIBALBÁ	108
LA MUERTE DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	110
HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ REAPARECEN HACIENDO MÁGICOS PRODIGIOS	112
VICTORIA FINAL Y VENGANZA DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	116

TERCERA NARRACIÓN: CUARTA EDAD O LA FORMACIÓN DE LOS HOMBRES DE MAÍZ

121

LA CREACIÓN DE LAS CUATRO PRIMERAS MUJERES	127
LA FORMACIÓN Y EL ORIGEN COMÚN DE TODOS LOS PUEBLOS	127
EL VIAJE A TULÁN Y EL RETORNO CON LOS ÍDOLOS	129
LA HISTORIA DEL FUEGO	131
LA SEÑAL DE AGRADECIMIENTO DE LOS HOMBRES DE MAÍZ	134
LA ESPERA DEL AMANECER Y EL OCULTAMIENTO DE LOS ÍDOLOS	135
EL NACIMIENTO DEL SOL	138
EL ESTABLECIMIENTO DE LOS PUEBLOS	139

CUARTA NARRACIÓN: TOHIL, AVILIX Y HACAVITZ EXPRESAN SU VOLUNTAD

143

EL COMIENZO DEL SECUESTRO Y DE LA MUERTE DE LA GENTE DE LOS PUEBLOS	146
LA VICTORIA DE TOHIL Y LAS CAPAS PRODIGIOSAS	148
VICTORIA FINAL , DEFENSA PORTENTOSA Y MÁGICA DE LA FORTALEZA	151
LA MUERTE DE LOS PRIMEROS PADRES	154
QOCAIB, QOACUTEC Y QOAHAU VIAJAN AL ORIENTE Y RECIBEN DE LOS DONES NACXIT	156
LA EMIGRACIÓN DE LOS QUICHÉS Y LA FUNDACIÓN DE CHI-QUIX Y CHI-IZMACHÍ	157
EL CASTIGO Y LA DESTRUCCIÓN DE LOS DE ILOCAB	158
LA FUNDACIÓN DE GUMARCAAH Y LA ORGANIZACIÓN DE LAS VEINTICUATRO CASAS	160
EL PORTENTOSO SEÑOR CUCUMATZ	162
LOS CENTROS DEFENSIVOS DEL QUICHÉ Y EL ASCENSO DE SUS CAUDILLOS	163

LA SUBLIME PETICIÓN DEL QUICHÉ

167

LAS GENERACIONES Y LA DESCENDENCIA
DE LOS REYES QUICHÉS

169



POPOL

VUHH



PRIMERA NARRACIÓN

LA FORMACIÓN DEL UNIVERSO